

康樂及文化事務署
2012/13 年度在東區提供地區免費文娛節目的建議

目的

本文件旨在向委員提交康樂及文化事務署(以下稱康文署)於 2012 年 4 月至 2013 年 3 月在東區提供地區免費文娛節目的活動計劃，請各委員審閱及通過有關撥款申請。

背景

2. 自 2008 年 1 月 1 日起，為配合加強區議會在地區層面推行社區參與計劃，康文署已將每年財政年度籌辦地區免費文娛節目的有關預算，撥歸各區議會自行運用為區內安排文娛活動。基於地區對文娛服務的需求，康文署建議繼續協助每月在地區的公園、運動場、屋邨、社區會堂及休憩用地舉辦免費文娛節目，供區內各階層人士參與，並藉此向普羅大眾推廣文化及表演藝術。

2011/12 年度地區免費文娛節目概況

3. 在 2011/12 年度，康文署於東區舉辦共 29 場節目，其中 17 場與地區團體合辦，預計觀眾總人數約 6,600 人次，活動開支約 449,300 元。2011 年 12 月至 2012 年 3 月在東區舉辦的地區免費文娛節目報告/建議詳載於附件(一)，供委員審閱。

2012/13 年度地區免費文娛節目計劃

4. 康文署建議沿用以往提供節目的模式，在東區編排地區免費文娛節目，並擬在 2012 年 4 月至 2013 年 3 月編排 29 場節目，約平均每月 2 至 3 場，節目類型包括中國戲曲、音樂、舞蹈、魔術表演、兒童綜合表演及其他中國傳統節目等，預計參與觀眾約 6,740 人次，預算總開支為港幣 488,000 元。有關開支包括邀請演藝團體演出、提供及搭建舞台、音響及燈光技術等支援、宣傳(包括網頁、海報及橫額)及其他相關牌照及雜項費用等。有關 2012/13 年度地區免費文娛節目的建議大綱及 2012 年 4 月至 6 月的節目編排，分別詳載於附件(二)及附件(三)供委員審閱。在節目的宣傳資料上，建議繼續沿用「節目由東區區議會及康樂及文化事務署合辦」字句，與地區團體合辦的節目，則會改用「節目由東區區議會、康樂及文化事務署及(該)地區團體合辦」字句。

5. 目前康文署收到三項合辦申請，詳情請見附件(三)第 5 至 7 項，請委員考慮接納三項合辦申請。

6. 此外，因應財政年度的終結期限及有關結算安排，每年 3 月的活動開支將需撥入下一財政年度計算。因此，2012 年 3 月份的活動開支須在 2012/13 年度支付。至於上述 2012 年 4 月至 2013 年 3 月期間舉辦的地區免費文娛節目撥款申請的詳情如下：

- (a) 2012 年 3 月份活動開支為 27,000 元(已於 2011/12 年度獲區議會通過)；
- (b) 2012 年 4 月至 2013 年 3 月份的活動開支合共 488,000 元，其中
 - (i) 2012 年 4 月至 2013 年 2 月份的活動開支為 459,000 元(將於 2012/13 財政年度支付)；
 - (ii) 2013 年 3 月份的預算開支為 29,000 元(將撥入 2013/14 財政年度支付)。

7. 康文署會定期提交文件，向委員會匯報計劃舉辦的節目詳情及已舉辦節目的觀眾人數。

其他文化藝術活動

8. 除地區免費文娛節目外，康文署亦在區內透過安排其他不同類型的文化藝術節目，提升居民對文化藝術的興趣和欣賞能力。在 2011 年 12 月至 2012 年 4 月期間，康文署在東區舉辦的活動詳情載列於附件(四)，供委員備悉。

文娛中心使用情況

9. 康文署轄下西灣河文娛中心的場地設施包括 1 個 471 座位的劇院、1 個約 230 平方米的文娛廳及其他輔助設施。由 2011 年 12 月至 2012 年 1 月，其主要場地設施的使用情況載於附件(五)。

文件提交

10. 請各委員審批本文第 4 至 6 段有關東區 2012 年 4 月至 2013 年 3 月份舉辦的地區免費文娛節目建議，並通過有關撥款及合辦申請。

康樂及文化事務署
2012 年 2 月 10 日

東區 2011 年 12 月至 2012 年 3 月的地區免費文娛節目

| 日期/時間 (註一) | 節目(藝團) | 場地 (註一) | 觀眾/ 參加 人數 | 備註 |
|-------------------------------|----------------------------|-------------------|-----------------|--|
| 1. 2011 年 12 月 10 日 下午 3 時 | 流行音樂會 (銀昇娛樂製作公司) | 耀東邨露天劇場 | 120 | - 與耀興之友社合辦。 |
| 2. 2011 年 12 月 11 日 下午 2 時 | 粵劇欣賞 (影友文化藝術協會) | 勵德邨邨榮樓 第八座停車場 | 130 | - 與勵德邨第五、六、七及八座互助委員會合辦；香港房屋協會勵德邨辦事處協辦。 |
| 3. 2012 年 1 月 7 日 晚上 8 時 | 中國傳統木偶表演 (金永成香港木偶劇團) | 柴灣環翠邨 公園舞台 | 120 | - |
| 4. 2012 年 1 月 14 日 下午 3 時 | 兒童綜合表演 (林戈娛樂制作公司) | 柴灣公園鐘樓前 對開地段 | 400 | - |
| 5. 2012 年 2 月 19 日 下午 5 時 | 兒童劇場 (PIP 劇場) | 維多利亞公園 音樂亭 | 容後 匯報 | - 見註(二)。 |
| 6. 2012 年 2 月 24 日 下午 3 時 | 魔術表演 (魔法幻影俱樂部) | 筲箕灣愛秩序灣 遊樂場 | 容後 匯報 | - 見註(二)。 |
| 7. 2012 年 3 月 4 日 下午 3 時 | 中國民族歌舞表演 (香港雅樂藝術團) | 小西灣邨瑞福樓 對出羽毛球場 | 容後 匯報 | - 與柴灣區街坊福利會合辦。 - 見註(二)。 |
| 8. 2012 年 3 月 31 日 晚上 8 時 | 中樂演奏會 (文響古箏團· 文采音樂社) | 柴灣公園一號 足球場 | 容後 匯報 | - 與柴灣區大廈居民協會合辦。 - 見註(二)。 |

註一： 演出日期、時間及場地的編排可能因應場地借用情況、場地維修或其他因素而改變。

註二： 節目編排經已於早前的東區區議會會議中獲得通過。

東區 2012/13 地區免費文娛節目的建議大綱

(I) 節目類型及場數分配

2012/13 年度康文署繼續安排 29 場地區免費文娛節目，即每月 2 至 3 場演出，場數大約分配如下：

| <u>節目類型</u> | <u>2012/13 建議場數分配</u> |
|-------------------|---------------------------|
| 1. 西樂演奏會 | 1 |
| 2. 中樂演奏會 | 2 |
| 3. 粵劇欣賞 | 6 |
| 4. 中國傳統舞台技藝表演 | 1 |
| 5. 中國民族歌舞表演 | 1 |
| 6. 粵曲演唱會 | 1 |
| 7. 合唱團演唱會 | 1 |
| 8. 中國傳統木偶表演 | 1 |
| 9. 東方舞蹈巡禮 | 1 |
| 10. 西方舞蹈表演 | 1 |
| 11. 爵士樂/民歌/流行樂音樂會 | 2 |
| 12. 綜合表演 | 5 |
| 13. 魔術表演 | 2 |
| 14. 兒童劇場 | 2 |
| 15. 兒童綜合表演 | 2 |
| 總計 | <hr/> 29 |

(II) 節目演出場地

在選擇演出場地方面，將考慮到場地是否容許公眾人士進入觀賞、人流、車輛進出通道以供搬運大型器材及電力供應等基本因素，而現時東區合適的演出場地共有 18 個，演出場數的分配建議如下：

| <u>演出場地(註(1))</u> | <u>2012/13</u> <u>建議演出場數</u> |
|---------------------------|---------------------------------|
| 1. 維多利亞公園音樂亭 | 1 |
| 2. 維多利亞公園足球場 | 1 |
| 3. 銅鑼灣街坊福利促進會三樓禮堂(註(2)) | 1 |
| 4. 糖水道花園 | 2 |
| 5. 健康村遊樂場 | 1 |
| 6. 北角陳樹渠大會堂(註(2)) | 1 |
| 7. 鰂魚涌公園(廣場 B 入口) | 2 |
| 8. 筲箕灣愛秩序灣遊樂場 | 2 |
| 9. 耀東邨露天劇場 | 2 |
| 10. 柴灣公園鐘樓前對開地段 | 2 |
| 11. 柴灣公園 1 號足球場 | 3 |
| 12. 柴灣環翠邨公園舞台 | 2 |
| 13. 小西灣邨圓形廣場 | 1 |
| 14. 小西灣社區會堂/小西灣邨瑞福樓對出羽毛球場 | 2 |
| 15. 鰂魚涌社區會堂 | 1 |
| 16. 柴灣漁灣社區會堂對出空地(註(2)) | 1 |
| 17. 西灣河文娛中心劇院(註(2)) | 2 |
| 18. 勵德邨邨榮樓花園平台/停車場(註(2)) | 2 |

註(1)：場地編排可能因應場地借用情況、場地維修或其他因素而改變。

註(2)：只適用於合辦節目。

(III) 地區團體申請合辦節目

建議繼續接受地區團體申請共同合辦地區免費文娛節目，由署方提供節目和技術支援，而地區團體則負責提供場地，入場安排及協助地區宣傳工作等。有關申請需依照康文署準則，署方亦會在委員會的定期文件內向委員匯報。過往曾在東區合辦免費文娛節目的團體包括東區協進社、東區康樂體育促進會、東區文藝協進會、柴灣區街坊福利會、漁灣邨居民協會、香港工會聯合會港島東地區服務處、香港銅鑼灣街坊福利促進會、柴灣區大廈居民協會、勵德邨第五、六、七及八座互助委員會、北角區街坊福利事務促進會、北角居民協會、耀興之友社、西灣河居民協會和紫荊青年會。

(IV) 節目宣傳

繼續沿用「節目由東區區議會及康樂及文化事務署合辦」字句作有關宣傳。與地區團體合辦的節目，則會改用「節目由東區區議會、康樂及文化事務署及 XX 團體合辦」字句。

(V) 進度報告

本署會藉委員會會議定期提交文件，向委員匯報計劃舉辦的節目情況及已舉辦節目的觀眾人數。

東區 2012 年 4 月至 6 月的地區免費文娛節目建議

| 日期/時間 (註一) | 節目(藝團) | 場地 (註一) | 備註 |
|-----------------------------------|---------------------|--------------------|-----------------|
| 1. 2012 年 4 月 13 日 晚上 7 時 30 分 | 東方舞蹈巡禮 (優之舞) | 耀東邨露天劇場 | - |
| 2. 2012 年 4 月 21 日 下午 3 時 | 合唱團演唱會 (香港警察合唱團) | 柴灣公園鐘樓前 對開地段 | - |
| 3. 2012 年 4 月 29 日 下午 3 時 | 兒童劇場 (彩虹樹劇坊) | 鯗魚涌公園 (廣場 B 入口) | - |
| 4. 2012 年 5 月 6 日 下午 3 時 | 中樂演奏會 (香港研藝曲藝團) | 柴灣環翠邨公園 舞台 | - |
| 5. 2012 年 5 月 26 日 下午 3 時 | 魔術表演 (魔藝社) | 健康村遊樂場 | - 東區協進社申請合辦。 |
| 6. 2012 年 6 月 3 日 下午 3 時 | 綜合表演 (藝團待定) | 筲箕灣愛秩序灣 遊樂場 | - 筲箕灣柴灣坊眾會申請合辦。 |
| 7. 2012 年 6 月 16 日 下午 3 時 | 流行音樂會 (藝團待定) | 小西灣社區會堂 | - 東區文藝協進會申請合辦。 |

註一：演出日期、時間及場地的編排可能因應場地借用情況、場地維修或其他因素而改變。

康樂及文化事務署在東區安排的其他文化藝術活動
(2011年12月至2012年4月)

| 日期/時間 | 節目 | 場地 | 觀眾/ 參加 人數 | 備註 |
|---|---------------------------------------|-------------------|-------------------------|----------------------------------|
| A. 西灣河文娛中心場地伙伴計劃 — 誇啦啦藝術集匯 | | | | |
| 1 2011年12月15日至17日 晚上7時30分及 2011年12月17日 下午2時30分 | 《仲夏夜之夢》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 1,765 (100%) (4場) | - 票價\$160, \$100◆ |
| 2 2012年3月15日至16日、 19至23日 下午1時45分、 下午4時30分及 2012年3月19至22日 上午10時15分 | 從文本到舞台 — 《求愛敢死隊》 (學校專場) | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 (18場) | - 票價\$60。 - 康樂及文化事 務署贊助場地。 |
| B. 地區演藝節目 | | | | |
| 1 2011年12月10日 晚上8時 | 開懷集 — 香港城市中樂團 《中樂名曲齊齊賞》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 471 (100%) | - 票價\$160, \$120◆。 |
| 2 2011年12月23日至24日 晚上8時及 2011年12月25日 下午3時 | 開懷集 — 大細路劇團 《奇幻聖誕之旅》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 1,358 (3場) (99%) | - 票價\$130, \$100◆。 |
| 3 2012年1月12日至14日 晚上8時及 2012年1月14日至15日 下午3時 | 劇場空間《風聲》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 1,195 (5場) (53%) | - 票價\$180, \$120◆。 |
| 4 2012年2月17日 晚上8時 | 加拿大 《神秘怪客爆趣 SHOW》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 | - 票價\$190, \$150◆。 |
| 5 2012年2月29日 晚上7時30分 | 「新蕊粵劇場」演出系列 — 香港青苗粵劇團 新編粵劇《拜壽圖》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 | - 票價\$220, \$160, \$100◆。 |

| 日期/時間 | 節目 | 場地 | 觀眾/ 參加 人數 | 備註 | |
|---------------------|---|--|--------------------|------------------|------------------------------------|
| B. 地區演藝節目(續) | | | | | |
| 6 | 2012年3月7日 上午11時30分及 下午2時30分 | 學校文化日計劃 2011/12 — 城市當代舞蹈團 《舞蹈萬花筒 — 舞蹈與舞蹈錄像》 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 (2場) | - 免費招待報名 學校的學生。 |
| 7 | 2012年3月22日 下午2時15分及 2012年3月23日 上午11時 | 學校文化日計劃 2011/12 — 大細路劇團 《爸媽我真的愛你》 | 西灣河 文娛中心 文娛廳 | 容後 匯報 (2場) | - 票價\$35。 |
| 8 | 2012年3月23日至24日 晚上8時及 2012年3月24日至25日 下午3時及 2012年3月25日 上午11時 | 大細路劇團 《爸媽我真的愛你》 | 西灣河 文娛中心 文娛廳 | 容後 匯報 (5場) | - 票價\$120◆。 |
| 9 | 2012年4月3日 上午9時30分及 下午2時30分 | 香港學校戲劇節 2011/12 — 舞台技術工作坊 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 (2場) | - 只招待參與學 校戲劇節的學 校之學生。 |
| 10 | 2012年4月14日 晚上8時 | 香港愛樂民樂團 音樂會 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 | - 票價\$100◆。 |
| C. 地區音樂推廣活動 | | | | | |
| 1 | 2011年12月23日及28日 下午1時30分及 2011年12月26日 下午12時30分 | 「第46屆工展會」 社區音樂會 | 維多利亞 公園 | 3,000 (3場) | - 免費招待參加 工展會人士。 |
| 2 | 2011年12月30日 晚上7時30分 | 樂韻悠揚在東區 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 471 | - 憑票免費入 場。 - 與東區文藝協 進會合辦。 |
| 3 | 2012年1月2日至15日 全日 | 民族音樂巡覽 — 中國西南地區民樂探索 | 柴灣公共 圖書館 | 2,520 | - 免費參觀。 |

| 日期/時間 | 節目 | 場地 | 觀眾/ 參加 人數 | 備註 | |
|-----------------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------|------------------|---------------------------|
| C. 地區音樂推廣活動(續) | | | | | |
| 4 | 2012年1月8日 下午3時 | 「戰爭與和平」 音樂事務處合唱團周年 音樂會 | 西灣河 文娛中心 劇院 | 450 | - 票價\$60, \$40, \$20◆。 |
| 5 | 2012年1月9日 上午9時45分及 上午11時 | 「樂韻播萬千音樂會」 | 嘉諾撒 聖方濟各 小學 | 800 (2場) | - 免費招待該校 學生。 |
| 6 | 2012年3月3日 晚上7時30分 | 2012「蓓蕾新聲」 音樂事務處學員音樂會 III | 西灣河 文娛中心 劇院 | 容後 匯報 | - 票價\$40◆。 |
| 7 | 2012年3月5日 上午9時15分及 上午11時 | 「樂韻播萬千音樂會」 | 學校待定 | 容後 匯報 (2場) | - 免費招待報名 學校的學生。 |
| D. 社區文化大使計劃 | | | | | |
| 1 | 2011年12月4日 下午4時 | 竹韻小集 「香江情懷」 · 社區音樂會：香江粵韻 | 鯗魚涌 社區會堂 | 170 | - 憑票免費入場。 |

◆ 設有全日制學生、殘疾人士、高齡人士及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠。

西灣河文娛中心設施的使用情況

主要場地設施使用率

| | | 2011年12月 | 2012年1月 |
|-----|-------------|--------------------|--------------------|
| 劇院 | 租用日數 (%) | 30日*(註一) (100%) | 15日*(註二) (100%) |
| 文娛廳 | 租用日數 (%) | 24日 (77.42%) | 18日 (58.06%) |

* 使用率已扣除下文用作維修/保養的日數。

| | <u>維修/保養項目</u> | <u>施工日數</u> |
|------|----------------|-------------|
| (註一) | 設備重整及場地保養 | 1天 |
| (註二) | 安裝及測試音響設備 | 16天 |